



Wir erklären hiermit, dass unser Babyruf MBF 4444 den R&TTE-Direktiven über EMV, Radio und Sicherheit entspricht.

CE0681  To use in: Germany, Austria, Switzerland

Hartig & Helling GmbH & Co. KG
Hafenstraße 280
45356 Essen, Germany
Telefon 02 01/3 20 66-0
Telefax 02 01/3 20 66 55
<http://www.hartig-helling.de>

11/02



BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO

Deutsch

English

Français

Italiano

MBF 4444

MBF 4444 eignet sich ideal zur Überwachung von kleinen Kindern, Babys oder pflegebedürftigen Menschen.

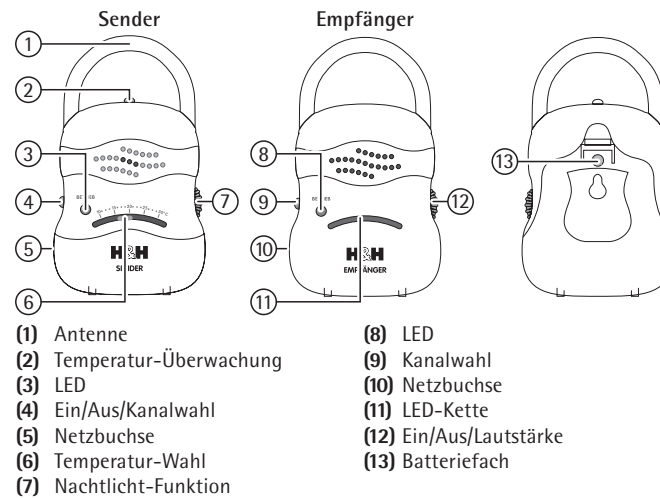
Die Babyrufanlage arbeitet auf zwei verschiedenen Frequenzen (Kanäle) im 40-MHz-Frequenzbereich und bietet Ihnen somit den Komfort optimaler Übertragungsqualität ohne lästige Kabel und störenden CB-Funk in einem Umkreis von bis zu 400m (unter optimalen Bedingungen).

Sie können die Anlage netzunabhängig mit jeweils drei Mignon-

zellen (Batterien/Akkus, nicht im Lieferumfang enthalten) betreiben.

Wenn Sie sich für den Betrieb mit Akkus entscheiden, empfehlen wir Ihnen unsere 1800 mAH starken NiMH-Mignon-Akkus AMH 1800 AA/2 und zum Wiederaufladen unser Steckerladegerät BL 209 S.

Wenn Sie sich für den Betrieb über die Netzteile entscheiden, ist es nicht erforderlich, die Batterien/Akkus aus den Geräten zu entfernen (bei Netzteilbetrieb wird der Batterie- bzw. Akku-Betrieb unterbrochen).



Deutsch

Besonderheiten

- **Pilottonfunktion**
- **ein- und ausschaltbare Temperaturüberwachung**
- **ein- und ausschaltbare Nachlichtfunktion am Sender**
- **Batterieüberwachung**

Inbetriebnahme des Senders

Stellen Sie den Sender senkrecht in dem zu überwachenden Raum auf. Dadurch wird eine optimale Übertragung gewährleistet.

Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte wie unter „Batteriewechsel“ beschrieben drei Mignonzellen (nicht im Lieferumfang enthalten) in das Batteriefach.

Wenn Sie das Gerät über das Stromnetz betreiben wollen, schließen Sie eines der beiden Netzteile an die Buchse (5) des Senders an.

Verbinden Sie das Netzteil mit dem Stromnetz (überprüfen Sie vor dem Netzanschluss, ob die Leistungsdaten auf dem Typenschild des Netzteils mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen).

Mit dem Schiebeschalter (4) auf der linken Seite des Senders wird sowohl das Gerät eingeschaltet als

auch einer der beiden Übertragungskanäle gewählt.

In der oberen Stellung überträgt das Gerät auf Kanal 1 und in der unteren auf Kanal 2.

Die LED (3) auf der Vorderseite leuchtet rot auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an.

Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Überwachung/Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von einem Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten.

Die Vorderseite des Gerätes sollte möglichst in Richtung der zu überwachenden Person (z. B. Ihr Baby) zeigen.

Darüber hinaus ist darauf zu achten, dass die Geräusche bzw. der Schall nicht durch Hindernisse unterbrochen werden.

Inbetriebnahme des Empfängers

Stellen Sie den Empfänger senkrecht in Ihrer Nähe auf.

Den Empfänger können Sie genau wie den Sender entweder mittels des beiliegenden Netzteils oder mittels dreier Mignonzellen betreiben.

Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte wie unter „Batteriewechsel“ beschrieben drei Mignonzellen (nicht im Lieferumfang enthalten) in das Batteriefach.

Für den Netzbetrieb schließen Sie das zweite Netzteil an der Buchse (10) des Empfängers an.

Mit dem Kanalwahlschalter (9) wählen Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sender und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) eingestellt werden.

Durch Drehen des Lautstärkereglers (12) nach oben wird das Gerät eingeschaltet. Nach dem Einschalten leuchtet die rote LED (8) auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an.

Durch weiteres Drehen kann die Lautstärke nach Belieben eingestellt werden.

Überträgt der Sender ein Signal, so zeigt die grüne LED-Kette (11) die Stärke des Signals optisch an. Je lauter ein Geräusch ist, um so mehr LEDs leuchten auf.

Funktionsprüfung

Es ist sehr wichtig, vor dem ersten Einsatz der Babyrufanlage diese auf ihre Funktion zu überprüfen. Stellen Sie dazu Ihren Sender in den gewünschten Raum und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein. Dann gehen Sie mit Ihrem Empfänger ein Mal durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke ein.

Batterieüberwachung

Wenn bei Batteriebetrieb die Batteriespannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das sowohl am Sender als auch am Empfänger durch eine immer schwächer aufleuchtende Betriebs-LED (3 bzw. 8) angezeigt.

Batteriewechsel

Zum Einlegen/Wechseln der Batterien oder Akkus lösen Sie die Schraube des Batteriefachdeckels (13) auf der Rückseite mit einem Schraubendreher.

Drücken Sie nun vorsichtig die Klammer über der zuvor gelösten Schraube zusammen und heben Sie den Deckel ab.

Entnehmen Sie die entleerten Batterien/Akkus aus dem Gerät.

Legen Sie die frischen Batterien/Akkus unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung).

Schließen Sie den Batteriefachdeckel in umgekehrter Reihenfolge und schrauben ihn wieder fest.

Leisten sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der nebenstehend abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

Sie können einen weiteren Beitrag zum Umweltschutz leisten, indem Sie anstelle von Batterien Akkus verwenden. Hochwertige Akkus können bei richtiger Handhabung bis zu 1000-mal wiedergeladen werden. Das spart Geld und schont die Umwelt.

40-MHz-Technik

Die Anlage arbeitet im 40-MHz-Frequenzbereich, in dem Störungen durch CB-Funker ausgeschlossen sind.

Pilotton

Die Funksicherheit und die Störfreiheit dieses Babyrufs wird durch einen für Sie unhörbaren und in der Praxis bewährten Pilotton zusätzlich verbessert. Dieser Pilotton bewirkt, dass der Empfänger sich nur dann einschaltet, wenn Geräusche vom eigenen Sender, z. B. dem zu überwachenden Baby, übertragen werden.

Für den seltenen Fall, dass Sie während der Übertragung durch andere Signalquellen aus dem 40-MHz-Frequenzbereich gestört werden, haben Sie die Möglichkeit, auf einen anderen Kanal umzuschalten.

Temperaturüberwachung mit HI/LO-Alarmfunktion

Sender und Empfänger sind mit einem zusätzlichen Temperaturüberwachungssystem ausgestattet.

Mit dem Schieberegler (6) können Sie anhand der auf dem Sender befindlichen Temperaturskala Ihre gewünschte Raumtemperatur eingeben (eine Raumtemperatur von ca. 20°C ist empfehlenswert). Wenn die Raumtemperatur des zu überwachenden Raumes um 3°C nach oben (HI) oder unten (LO) schwankt, wird ein akustischer und optischer Alarm im Empfänger ausgelöst. Die LED-Kette (11) leuchtet im Takt des akustischen Signals auf.

Die Temperaturüberwachung können Sie mit Hilfe des oben am Sender befindlichen Schalters (2) ein- bzw. ausschalten.

Nachtlichtfunktion

Da Babys häufig im Dunkeln weinen, ist der Sender mit einem Nachtlicht ausgestattet, das eine beruhigende Wirkung auf Ihr Baby hat.

Mit dem rechts am Sender befindlichen Schalter (7) können Sie die Nachtlichtfunktion ein- bzw. ausschalten.

Hinweise für den Störfallsfall

- Zur Gewährleistung optimaler Übertragungs-/Empfangsmöglichkeiten Sender und Empfänger aufrecht stellen.
- Wenn der Empfänger zu weit vom Sender entfernt steht, können Störungsgeräusche auftreten. In diesem Fall sollte die Distanz zwischen beiden Geräten verringert werden.
- Wenn der Empfänger zu nahe am Sender steht und seine Lautstärke hoch ist, kann ein Pfeifton entstehen (Feedback, akustische Rückkopplung). Um das zu vermeiden, sollte die Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößert werden.
- Zu schwache Batterien/Akkus können beim Empfänger zu Rauschen führen.
- Beachten Sie bitte, dass es im 40-MHz-Frequenzbereich keinen generellen Schutz gegen Mithören gibt.

Wichtige Hinweise

- Bitte benutzen Sie nur die Original-Netzteile zum Betrieb der Geräte.
Sollte eines der Netzteile einmal defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Bei der Verwendung anderer Netzteile kann es bei Nichtbeachtung von Polung (+/-) und Spannungshöhe zu erheblichen Beschädigungen an den Geräten kommen.
- Beim Herausziehen der Netzteile aus den Steckdosen und aus dem Babyruf nicht an den Kabeln ziehen, sondern die Netzteile an den Steckern bzw. Gehäusen anfassen und abziehen, um ein Kabelbruch oder Kabelabriss zu vermeiden.
- Wenn eines oder beide Geräte mit Akkus/Batterien betrieben werden, werden Empfangs- und Sendeleistung gegenüber dem Betrieb mit Netzteilen etwas verringert.
- Akkus können nicht in den Babyrufgeräten geladen werden.

- Es sind zwei Netzteile beigelegt, damit Sie Sender und Empfänger an jede Steckdose (230Volt/50 Hz) anschließen können. Batterien bzw. Akkus setzen Sie nur noch da ein, wo keine Steckdose zur Verfügung steht. So verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Batterien oder Akkus.

Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen vom Netz und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein.

Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

Technische Daten

Trägerfrequenz Kanal 1:

40,670 MHz

Trägerfrequenz Kanal 2:

40,690 MHz

Betriebsspannung (Sender):

4,5 V DC; Betrieb mit Batterien (AA) oder Netzteil

Betriebsspannung (Empfänger):

4,5 V DC; Betrieb mit Batterien (AA) oder Netzteil

max. Reichweite:

400 Meter, je nach baulichen Gegebenheiten

Steckernetzteil:

6 V DC, 200 mA sekundär;
230 V AC/50 Hz primär

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite
<http://www.hartig-helling.de>. ■

The MBF 4444 is ideal for monitoring small children, babies or persons in need of constant attention.

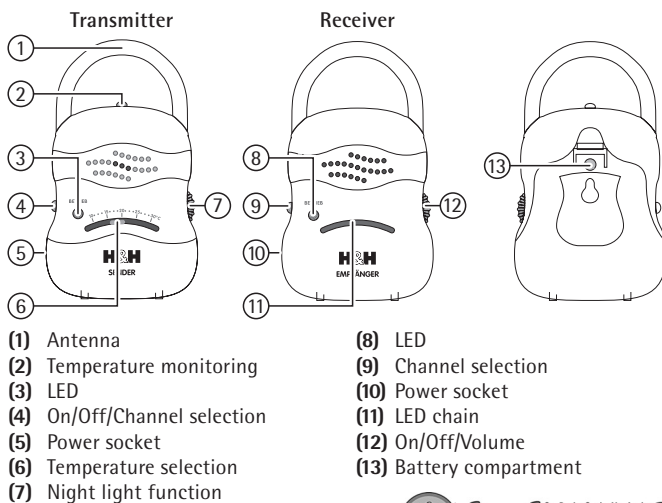
The baby alarm works on two different frequencies (channels) in the 40 MHz range, thus offering the convenience of optimum transmission quality without cumbersome cables or interference from CB traffic, within an operating area of up to 400 m (under ideal conditions).

You can operate the system independent of the mains by means of three AA sized batteries

(batteries or accumulators, not included in scope of supply).

If you select accumulator operation, we recommend to use our 1800 mAh NiMH AA sized accumulators AMH 1800 AA/2 and for charging our plug-in charger BL 209 S.

If you decide to use the adaptor for operation, it is not necessary to remove the batteries/accumulators from the appliance (battery and/or accumulator operation is interrupted when the adaptor is operated).



Particular features

- pilot tone function
- temperature monitoring which can be switched On/Off
- night light function at the transmitter which can be switched On/Off
- battery monitoring

Start up of transmitter

Install the transmitter vertically in the room to be monitored. Optimum transfer is ensured in this way.

For battery operation, insert three AA sized batteries (not included in the scope of supply) into the battery compartment as described in "Battery change". If you select to operate the appliance via the mains, connect one of the two adaptors to the jack (5) of the transmitter.

Connect the adaptor with the mains (prior to connection please check whether the rating data of the nameplate are in compliance with the data of your adaptor).

The slide switch (4) at the left side of the transmitter is used both to switch on the appliance and to select one of the two transfer channels.

In the top position, channel 1 is used for transmitting and in the bottom position for channel 2.

The red LED (3) at the front lights up and indicates that the appliance is ready for service.

For safety reasons and for the optimum monitoring/noise transfer we recommend to keep a distance of at least one meter between the transmitter and your baby.

The front of the appliance should be directed towards the person to be monitored (e. g. your baby).

In addition make sure to avoid interruption of noise and/or sound by obstacles.

Start up of receiver

Install the appliance vertically in your vicinity.

The receiver can be operated in the same way as the transmitter either by means of the enclosed adaptor or by three AA sized batteries.

For battery operation, insert three AA sized batteries (not included in the scope of supply) into the battery compartment as described in "Battery change".

For mains operation connect the second adaptor at the jack (10) of the receiver.

Select the transmission channel (1 or 2) at the channel selector switch (9). Transmitter and receiver must be set to the same channel (1 or 2) in any case for operation.

Switch on the appliance by turning the volume control (12) upwards. After switching on, the red LED (8) lights up and indicates readiness for service.

Further turning regulates the desired volume.

As soon as the transmitter transfers a signal, the green LED chain (11) lights up and indicates the signal intensity optically. The louder the noise, the more LEDs light up.

Check for proper functioning

Important is to check the baby monitoring appliance for proper functioning prior to the initial use. To do place the transmitter in the appropriate room and turn your radio, for instance, to room volume. Then move your receiver through the rooms and set the desired volume.

Battery monitoring

As soon as the battery voltage becomes insufficient during battery operation, this is indicated by the operating LED (3 and/or 8) both at the transmitter and the receiver. The LED power will be dimmed when the battery voltage is low.

Battery change

To insert/replace the batteries or accumulators, loosen the screw of the cover of the battery compartment (13) at the rear, use a screw driver.

Now cautiously compress the clip on top of the loosened screw and lift off the cover.

Remove the discharged batteries/accumulators from the appliance.

Insert the new batteries/accumulators – with due consideration given to the polarity (+/-) – in the troughs provided for this purpose (refer to embossing of housing).

Close the cover of the battery compartment in reverse order and screw it tight.

Help protect the environment!

Batteries and storage cells bearing one of the symbols shown opposite must not be disposed of in normal domestic waste.



Instead take them to a collecting point for old batteries or special waste products (ask your local authority for details) or return them to the dealer you bought them from. He will ensure they are disposed of safely.

You can make another contribution to the protection of our environment if you use storage cells instead of batteries. High-quality storage cells can be recharged up to 1000 times. This saves money and at the same time protects our environment.

40 MHz system

The system operates in the 40 MHz frequency range where interferences by CB radio are excluded.

Pilot tone

Radio safety and freedom from interferences of this baby monitoring system are improved by a pilot tone which cannot be heard by you but has proven its worth in practice. This pilot tone has the function to switch on the receiver only if noises are transferred by the own transmitter, e. g., the baby to be monitored.

For the rare case, that interferences occur by other signal sources in the 40 MHz frequency range during the transmission, it is possible to change over to another channel.

Temperature monitoring with HI/LO alarm function

The transmitter and the receiver is provided with an additional temperature monitoring system.

Enter the room temperature desired (we recommend approx. 20°C) at the slide control (6) according to the temperature scale provided at the transmitter. If the temperature of the room to be monitored varies by 3°C upwards (HI) or downwards (LO), an acoustic and optical alarm is released in the receiver. The LED chain (11) lights in the cycle of the acoustic signal.

The temperature monitoring function can be switched on or off at the switch (2) provided on top of the transmitter.

Night light function

As babies use to cry in the dark, the transmitter is provided with a night light which will hush your crying child.

This night light function can be switched on or off at the switch (7) provided at the right side of the transmitter.

Hints in case of failures

- Install the transmitter and receiver vertically to ensure optimum transmission/receiving features.
- Disturbing noise may occur if the receiver is installed at too far a distance from the transmitter. In this case, please reduce the distance between both appliances.
- A whistling noise may occur if the distance between transmitter and receiver is too low and the volume is high (feedback). To avoid this increase the distance between transmitter and receiver.

- Too weak batteries/accumulators may generate a noise.
- Please note that there is no general safety from interception in the 40 MHz frequency range.

Important hints

- Please use only the original adaptors to operate the appliance. Please contact your dealer in case of defective adaptors. The use of different adaptors may result in considerable damage to the appliance if the polarity (+/-) and voltage level are not taken into account properly.
- When unplugging the adaptors from the sockets and the monitoring system hold the adaptors at their plugs or housing and not at the cable in order to avoid cable rupture.
- If one or both of the appliances are operated by accumulators/batteries, the receiving and transmitting capacity is slightly reduced as compared with the operation via the adaptors.
- Accumulators cannot be charged in the baby monitoring systems.

- Two adaptors are enclosed to connect the transmitter and receiver at any socket (230 Volt/50 Hz). To extend the service life of your batteries or accumulators, use them only if there is no socket available.

Care and warranty

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 3 years from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear. We reserve the right for technical modifications.

Technical data

Carrier frequency channel 1:
40.670 MHz

Carrier frequency channel 2:
40.690 MHz

Operating voltage (transmitter):
4.5V DC; operation with batteries (AA) or adaptor

Operating voltage (receiver):
4.5V DC; operation with batteries (AA) or adaptor

max. reach:
400 m, depending on the structural conditions

Plug-in adaptor:
6V DC, 200 mA secondary;
230V AC/50 Hz primary

For current product information please refer to our Internet Site <http://www.hartig-helling.de>. ■

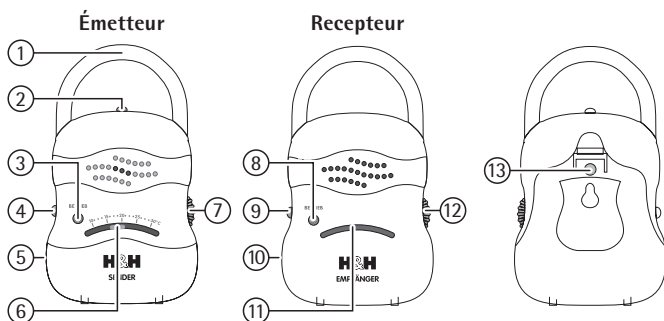
Le MBF 4444 est parfaitement adapté pour la surveillance des enfants en bas âge, des nourrissons ou encore des personnes invalides ayant besoin d'assistance.

Ce baby-sitter électronique fonctionne à deux fréquences différentes (canaux) dans la gamme des fréquences 40 MHz et elle vous offre ainsi le confort d'une transmission de qualité optimale, sans câbles gênants ni la C.B. perturbatrice, ceci dans un rayon maximal de 400 m (sous des

conditions architecturales optimales).

Vous pouvez faire fonctionner l'installation, indépendamment du réseau, avec trois piles rondes R6 DIN 40863 (des piles jetables ou des piles rechargeables ne sont pas compris dans la livraison).

Si vous décidez de faire fonctionner avec des piles rechargeables, nous vous recommandons nos piles rechargeables NiMH AMH 1800 AA/2 et pour les recharger notre prise-chargeur BL 209S.



- (1) Antenna
- (2) Contrôle de température
- (3) DEL
- (4) Marche/Arrêt/
Sélecteur de canal
- (5) Douille du secteur
- (6) Sélecteur de température
- (7) Fonction de la lumière de nuit

- (8) LED
- (9) Sélecteur de canal
- (10) Douille du secteur
- (11) Chaîne DEL
- (12) Marche/Arrêt/Volume
- (13) Compartiment à piles



Si vous choisissez le fonctionnement sur blocs d'alimentation, il n'est pas nécessaire de retirer les piles des appareils (lors du service sur secteur, les piles ne sont pas mises à contribution).

Particularités

- fonction pilote
- fonction de température activable et désactivable
- fonction lampe de chevet activable et désactivable à l'émetteur
- surveillance des piles

Mise en service de l'émetteur

Placez l'émetteur à la verticale dans la pièce à surveiller. Vous assurez ainsi une transmission optimale.

Pour le service sur piles, placez comme il est indiqué à « Changement des piles » trois piles rondes R6 DIN 40863 (non comprises dans le contenu de livraison) dans le compartiment à piles.

Si vous voulez faire fonctionner l'appareil sur le secteur, branchez l'un des deux blocs d'alimentation dans la douille (5) de l'émetteur.



Raccordez le bloc d'alimentation au secteur (avant de brancher sur le secteur, vérifiez si les données de puissance indiquées sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation correspondent à celles du secteur).

L'interrupteur à coulisse (4) sur le côté gauche de l'émetteur permet d'une part d'allumer l'appareil et d'autre part de sélectionner l'un des deux canaux de transmission.

Dans la position supérieure, l'appareil transmet au canal 1 et dans la position inférieure au canal 2.

La DEL (3) sur le côté avant s'allume en rouge et indique ainsi qu'il est prêt à fonctionner.

Pour des raisons de sécurité et afin de garantir une surveillance/transmission optimale, nous vous recommandons d'assurer au moins une distance d'un mètre entre l'émetteur et le bébé.

La face avant de l'appareil doit si possible être dirigée vers la personne à surveiller (par ex. votre bébé).

Il faut par ailleurs veiller à ce que les bruits ne soient pas interrompus par des obstacles.

Mise en service du récepteur

Placez le récepteur à la verticale à votre proximité.

Vous pouvez faire fonctionner le récepteur exactement comme l'émetteur à l'aide du bloc d'alimentation ci-joint ou à l'aide de trois piles rondes R6 DIN 40863.

Pour le service sur piles, placez comme il est décrit à « Changement des piles » 3 piles rondes R6 DIN 40863 (non comprises dans le contenu de livraison) dans le compartiment à piles.

Pour le service sur le secteur, branchez le second bloc d'alimentation à la douille (10) du récepteur.

Le sélecteur de canal (9) vous permet de sélectionner le canal de transmission (1 ou 2). L'émetteur et le récepteur sont à régler sur le même canal (1 ou 2) pour le service.

On allume l'appareil en tournant le bouton du volume (12) vers le haut. Après la mise en marche s'allume la DEL (8) rouge et vous indique que l'appareil est prêt à fonctionner.

Vous pouvez régler le volume comme vous le désirez en continuant à tourner le bouton.

Si l'émetteur transmet un signal, la chaîne DEL verte (11) indique alors optiquement la puissance du signal. Puis un bruit est fort, plus de DELs s'allument.

Contrôle de fonctionnement

Il est très important de contrôler le bon fonctionnement du dispositif d'appel avant sa première utilisation. Placez à cet effet votre émetteur dans la pièce souhaitée et allumez par ex. une radio à un volume normal. Puis allez avec votre récepteur dans une autre pièce et réglez le volume souhaité.

Surveillance des piles

Si en cas de service sur piles, la tension des piles n'est plus suffisante, cela vous est signalé aussi bien à l'émetteur qu'au récepteur par une DEL de plus en plus faible (3 ou 8).

Changement des piles

Pour mettre en place/changer les piles, desserrez avec un tournevis la vis du compartiment à piles (13) situé sur le dos de l'appareil.

Poussez ensuite avec précaution la pince au dessus de la vis que vous venez de desserrer et soulevez le couvercle.

Retirez les batteries déchargées hors de l'appareil.

Placez les piles neuves/rechargées, en respectant la polarité (+/-), dans l'emplacement prévu à cet effet (voir empreinte sur le boîtier).

Fermez le couvercle du compartiment à piles dans l'ordre inverse et revissez-le bien.

Protégeons notre environnement !

Vous ne devez pas jeter les piles et accumulateurs qui portent les symboles ci-contre avec les déchets ménagers.



Veillez les déposer dans un lieu destiné à recueillir les piles usagées ou autres déchets de type spécial (renseignez-vous auprès des autorités locales), ou les retourner à votre fournisseur qui s'assurera qu'elles seront éliminées sans danger.

En outre vous préserverez l'environnement en utilisant des piles rechargeables. En effet, celles-ci peuvent être rechargées jusqu'à 1000 fois, si elles sont utilisées correctement. Elles vous permettront de réaliser des économies et d'apporter votre contribution à la préservation de l'environnement.

Technique 40 MHz

L'installation fonctionne à un régime des fréquences de 40 MHz qui ne peut être dérangé par la radio CB.

Son pilote

La sécurité de fonctionnement et l'antiparasitage de cet appareil sont de plus améliorés par un son pilote éprouvé que vous ne pouvez pas entendre. Ce son pilote a pour effet que le récepteur ne se mette en marche que lorsque des bruits du propre émetteur (par ex. du bébé qui pleure) sont à transmettre.

Dans le rare cas où vous seriez dérangé pendant la transmission par d'autres signaux du régime des fréquences 40 MHz, vous avez la possibilité de commuter sur un autre signal.

Surveillance de température avec fonction d'alarme HI/LO

L'émetteur et le récepteur sont équipés d'un système de surveillance de température supplémentaire.

L'interrupteur à coulisse (6) vous permet d'entrer avec l'échelle de températures se trouvant sur l'émetteur la température ambiante que vous souhaitez (nous vous recommandons une température ambiante d'environ 20°C). Quand la température ambiante de la pièce à surveiller varie de 3°C au dessus (HI) ou au dessous (LO), le récepteur déclenche un signal acoustique et optique. La chaîne DEL (11) s'allume dans le rythme du signal acoustique.

Vous pouvez éteindre et allumer la surveillance de températures à l'aide du commutateur (2) se trouvant en haut de l'émetteur.

Fonction de la lumière de nuit

Du fait que les bébés pleurent souvent dans le noir, l'émetteur est équipé d'une lumière de nuit qui a effet apaisant pour votre bébé.

Vous pouvez allumer et éteindre la fonction de la lumière de nuit avec le commutateur (7) se trouvant à droite sur l'émetteur.

Notes e cas de mauvais fonctionnement

- Afin d'assurer des possibilités optimales de transmission/réception, placer l'émetteur et le récepteur à la verticale.
- Quand le récepteur est trop éloigné de l'émetteur, il peut survenir des bruits dérangeants. Il faut dans ce cas réduire la distance entre les deux appareils.
- Quand le récepteur est trop prêt de l'émetteur et que le volume est réglé fort, on peut entendre un sifflement (feedback, rétroaction acoustique). Afin d'éviter cela, il faut agrandir la distance entre l'émetteur et le récepteur
- Des piles trop usées/déchargées peuvent provoquer des bruissements au récepteur.
- Respectez le fait qu'il n'existe pas de protection générale contre l'écoute dans le régime des fréquences 40 MHz.

Notes importantes

- N'utilisez que les blocs d'utilisation originaux pour le service des appareils. Si l'un des deux blocs d'alimentation devait être un jour défectueux, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur. Si vous utilisez d'autres blocs d'alimentation, vous risquez en ne respectant pas la bonne polarité (+/-) et la hauteur de tension, de provoquer de graves endommagements.
- Quand vous retirez les blocs d'alimentation des prises et du dispositif d'appel, ne tirez pas sur le câble, mais saisissez et tirez les blocs d'alimentation aux prises et aux boîtiers afin d'éviter un bris ou une déchirure du câble.
- Si l'un ou les deux appareils fonctionnent sur piles normales/rechargeables, la puissance d'émission et de réception est un peu plus faible que pour le service avec les blocs d'alimentation.
- On peut charger les piles rechargeables dans les appareils d'appel.

- Il a été fourni deux blocs d'alimentation afin que vous puissiez brancher émetteur et récepteur à chaque prise (230 Volt/50 Hz). Ne placez les piles que quand vous ne disposez pas de prises de courant disponibles. Vous prolongez ainsi la durée de vie de vos piles.

Entretien et garantie

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous les appareils avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure. Sous toutes réserves de modifications techniques.

Caracteristiques techniques

Fréquence porteuse canal 1 :
40,670 MHz

Fréquence porteuse canal 2 :
40,690 MHz

Tension de service (émetteur) :
4,5V DC ; Service sur piles (AA) ou
bloc d'alimentation

Tension de service (récepteur) :
4,5V DC ; Service sur piles (AA) ou
bloc d'alimentation

Portée maximale :
400 mètres, selon la construction

Prise-bloc d'alimentation :
6 V DC, 200 mA secondaire ;
230 V AC/50 Hz primaire

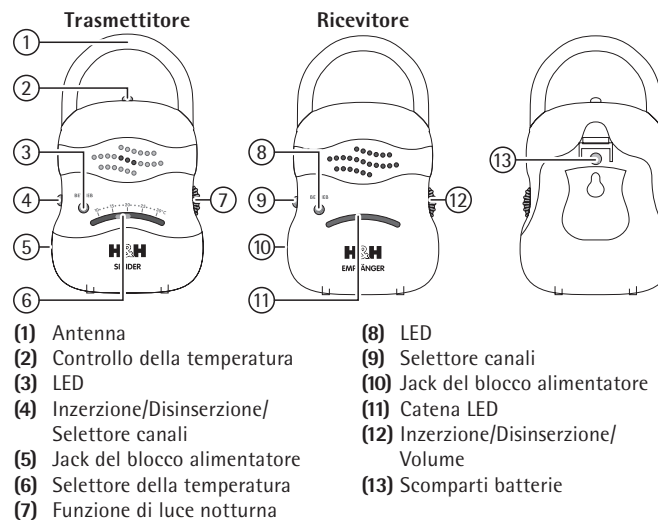
Notre site Internet
<http://www.hartig-helling.de>
vous informe sur les produits actuels. ■

MBF 4444 si adatta ottimamente per sorvegliare bambini, neonati o persone bisognose di cure.

Il baby interfono opera su due frequenze differenti (canali) ad una frequenza di 40 MHz. Offre in questo modo il comfort di una qualità di trasmissione ottimale senza dover utilizzare cavi inutili o trasmettitori CB in un raggio fino a 400 m (in condizioni ottimali).

Potete operare l'impianto in modo indipendente dalla rete con rispettivamente tre batterie tipo mignon (batterie monouso o ricaricabili, non fornite in dotazione).

Qualora doveste decidere di utilizzare batterie ricaricabili, vi raccomandiamo le nostre materie ricaricabili mignon NiMH AMH 1800 AA/2, di una potenza di 1800 mAh, e per la ricarica il nostro caricabatterie a spina BL 209 S.



Se dovete decidere di operare l'apparecchio mediante i blocchi di alimentazione, non è necessario estrarre le batterie (monouso/ricaricabili) dagli apparecchi stessi (durante il funzionamento con il blocco di alimentazione viene interrotto il servizio delle batterie).

Particolarità

- **funzione di tonalità acustica pilota**
- **dispositivo di controllo della temperatura inseribile e disinseribile**
- **funzione di luce notturna sul trasmettitore inseribile e disinseribile**
- **controllo delle batterie**

Messa in funzione del trasmettitore

Installate il trasmettitore in posizione verticale nel locale da sorvegliare. In questo modo si assicura una trasmissione ottimale.

Per il servizio a batterie inserite tre batterie tipo mignon (non fornite in dotazione) nel vano batterie come descritto in « Sostituzione delle batterie ».

Se desiderate operare l'apparecchio mediante la rete elettrica, collegate uno dei due blocchi di alimentazione alla presa (5) del trasmettitore.

Collegate il blocco di alimentazione con la rete elettrica (prima del collegamento alla rete controllate se i dati di potenza riportati sulla targhetta del blocco di alimentazione corrispondono ai dati della vostra rete elettrica).

Con l'interruttore a scorrimento (4) sul lato sinistro del trasmettitore viene sia inserito l'apparecchio che selezionato uno dei due canali di trasmissione.

Nella posizione superiore l'apparecchio trasmette sul canale 1 e nella posizione inferiore sul canale 2.

Il LED (3) sul lato frontale si accende in colore rosso e vi indica che l'apparecchio è pronto per il funzionamento.

Per motivi di sicurezza e per assicurare una sorveglianza/trasmissione dei rumori ottimale vi raccomandiamo di osservare una distanza minima di un metro tra il trasmettitore ed il neonato.



La parte anteriore dell'apparecchio dovrebbe essere rivolta possibilmente nella direzione della persona (ad esempio il vostro bebè) da sorvegliare.

Inoltre occorre assicurare che i rumori ovvero il suono non vengano interrotti da ostacoli.

Messa in funzione del ricevitore

Installate il ricevitore in posizione verticale nelle vostre vicinanze.

Potete operare il ricevitore, esattamente come il trasmettitore, mediante il blocco di alimentazione fornito in dotazione o mediante tre batterie tipo mignon.

Per il servizio a batterie inserite tre batterie tipo mignon (non fornite in dotazione) nel vano batterie come descritto in « Sostituzione delle batterie ».

Per operare l'apparecchio con la rete elettrica collegate il secondo blocco di alimentazione alla presa (10) del ricevitore.

Con il selettore dei canali (9) selezionate il canale di trasmissione (1 o 2). In linea di massima il trasmettitore ed il ricevitore devono essere impostati per il servizio sul medesimo canale (1 o 2).



Girando il regolatore del volume (12) verso l'alto viene inserito l'apparecchio. Dopo l'inserzione si accende il LED rosso (8) e vi indica che l'apparecchio è pronto per il funzionamento.

Girando ulteriormente è possibile regolare a piacere il volume.

Quando il trasmettitore trasmette un segnale, la catena LED verde (11) indica otticamente l'intensità del segnale. Quanto più forte è un rumore, tanti più LED si accendono.

Controllo del funzionamento

È molto importante controllare il funzionamento dell'impianto di chiamata per neonati precedentemente al primo utilizzo. Per fare ciò collocate il vostro trasmettitore nel locale desiderato ed accendete ad esempio una radio a volume normale da camera. Poi fate un giro per i vani della vostra abitazione con il vostro ricevitore ed impostate il volume desiderato.

Controllo delle batterie

Qualora, in caso di servizio a batterie, la tensione delle batterie non dovesse più risultare sufficiente, questo vi viene indicato sia sul trasmettitore che sul ricevitore mediante un LED di servizio (3 o rispettivamente 8) che si accende in misura sempre più debole

Sostituzione delle batterie

Per l'introduzione/la sostituzione delle batterie (monouso o ricaricabili) allentate la vite del coperchio del vano batterie (13) sul lato posteriore facendo uso di un giravite.

A questo punto premete con cautela la grappa sulla vite precedentemente allentata e sollevate il coperchio.

Prelevate le batterie scariche dall'apparecchio.

Introducete le batterie nuove in osservanza della polarità (+/-) nelle apposite cavità (vedi l'illustrazione incisa sul contenitore).

Chiudete il coperchio del vano batterie procedendo in ordine inverso e riavvitatelo.

Contribuite alla tutela dell'ambiente !

Non si devono smaltire insieme con i rifiuti domestici le batterie e gli accumulatori consumati, che sono contrassegnati con i simboli indicati di seguito.



Tali prodotti devono essere consegnati in un centro di raccolta per batterie consumate o per rifiuti industriali (pregasi informarsi presso l'ufficio comunale), oppure al rivenditore presso il quale si è acquistato l'apparecchio. Il centro di raccolta e il rivenditore provvederanno poi ad uno smaltimento ecocompatibile.

Si può contribuire ulteriormente alla tutela dell'ambiente facendo uso di accumulatori in luogo di batterie. Gli accumulatori d'alta qualità, se usati in modo appropriato, possono essere ricaricati fino a 1000 volte. In tal modo si risparmia del denaro e si tutela l'ambiente.



Tecnica a 40 MHz

L'impianto opera nel campo di frequenza di 40 MHz nel quale sono esclusi disturbi da parte dei radioamatori (banda cittadina).

Tonalità acustica pilota

La sicurezza radiofonica e l'assenza da disturbi di questo apparecchio di chiamata per neonati viene migliorata ulteriormente grazie ad una tonalità acustica pilota per voi inudibile e sperimentata nell'uso pratico. Detta tonalità acustica pilota ha per effetto che il ricevitore si inserisce solamente quando vengono trasmessi rumori dal proprio trasmettitore, ad esempio dal neonato da sorvegliare.

Per il raro caso che durante la trasmissione doveste essere disturbati da altre fonti di segnale del campo di frequenza di 40 MHz, avete la possibilità di passare ad un altro canale.

Controllo della temperatura con funzione di allarme HI/LO

Il trasmettitore ed il ricevitore sono dotati di un addizionale sistema di controllo della temperatura.



Con il regolatore a scorrimento (4) potete digitare la temperatura del vano da voi desiderato sulla base della scala delle temperature situata sul trasmettitore (si raccomanda una temperatura del locale di circa 20°C). Quando la temperatura del locale subisce variazioni di 3°C verso l'alto (HI) o verso il basso (LO), viene fatto scattare un allarme acustico ed ottico nel ricevitore. La catena di LED (11) si accende in corrispondenza alla cadenza del segnale ottico.

Potete inserire o disinserire rispettivamente il dispositivo di controllo della temperatura agendo sull'interruttore situato in alto sul trasmettitore (2).

Funzione luce notturna

Dato che i neonati piangono spesso al buio, il trasmettitore è dotato di una luce notturna che ha un effetto calmante sul vostro bebè.

Con l'interruttore situato sulla destra del trasmettitore (7) potete inserire o disinserire rispettivamente la funzione della luce notturna.

Avvertenze in caso di disfunzione

- Per assicurare condizioni di trasmissione/ricezione ottimali posizionare il trasmettitore ed il ricevitore verticalmente.
- Se il ricevitore si trova in posizione troppo distante dal trasmettitore, possono verificarsi rumori di disturbo. In questo caso sarebbe opportuno ridurre la distanza tra i due apparecchi.
- Se il ricevitore si trova troppo vicino al trasmettitore ed il suo volume è elevato, può risultare una tonalità a fischio (feedback, reazione acustica). Per evitare ciò sarebbe opportuno aumentare la distanza tra il trasmettitore ed il ricevitore.
- Le batterie (monouso/ricaricabili) troppo deboli possono provocare un fruscio del ricevitore.
- Tenete presente che nel campo di frequenza di 40 MHz non esiste una protezione generale contro l'intercettazione.

Avvertenze importanti

- Per il funzionamento degli apparecchi siete pregati di utilizzare esclusivamente i blocchi di alimentazione originali. Qualora uno dei blocchi di alimentazione dovesse risultare difettoso, rivolgetevi al vostro commerciante specializzato. In caso di utilizzo di altri blocchi di alimentazione possono verificarsi gravi danneggiamenti degli apparecchi in caso di mancata osservanza della polarità (+/-) e dell'intensità della tensione.
- Nell'estrarre i blocchi di alimentazione dalle prese elettriche e dall'apparecchio di chiamata per neonati non tirare i cavi ma afferrare i blocchi di alimentazione alle spine o ai contenitori ed estrarli per evitare la rottura o lo strappo dei cavi.
- Se un apparecchio o entrambi gli apparecchi vengono operati con batterie ricaricabili/monouso, la potenza di ricezione e di trasmissione risulta leggermente ridotta rispetto a quella ottenuta operando l'apparecchio con i blocchi di alimentazione.



- Le batterie ricaricabili non possono essere caricate negli apparecchi di chiamata per neonati.
- Vengono forniti in dotazione due blocchi di alimentazione per potere collegare il trasmettitore ed il ricevitore a qualsiasi presa elettrica (230 volt/50 Hz). Impiegate le batterie monouso o ricaricabili solamente laddove non risulta disponibile una presa elettrica. In questo modo prolungate la durata utile delle vostre batterie monouso o ricaricabili.

Manutenzione e garanzia

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto.

La nostra azienda offre una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.



Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriato o usura. Con riserva di modifiche tecniche. bambini.

Dati tecnici

Frequenza portante canale 1 :
40,670 MHz

Frequenza portante canale 2 :
40,690 MHz

Tensione di esercizio (trasmettitore) :
4,5 V DC ; funzionamento con batterie (AA) o blocco di alimentazione

Tensione di esercizio (ricevitore) :
4,5 V DC ; funzionamento con batterie (AA) o blocco di alimentazione

Portata max. :
400 metri, a seconda delle circostanze costruttive

Blocco di alimentazione a spina elettrica :
6V DC, 200 mA secondario ;
230V AC/50 Hz primario

Per informazioni aggiornate sui nostri prodotti consultate il nostro sito Internet :
<http://www.hartig-helling.de>. ■

CE-Konformitätserklärung

Wir,
HARTIG & HELLING GMBH & CO. KG
HAFENSTRASSE 280
45356 ESSEN
GERMANY

erklären, dass das Produkt

MBF 4444
Babyruf

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (1999/5/EC) festgelegt sind

R&TTE

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

EMC: EN 300683: 1997
Radio: EN 50081-1: 1992
Safety: EN 50082-1: 1992

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

BZT-ETS Certification GmbH
Notified body ID-No.:

CE0681 ⓘ



Rechtsgültige Unterschrift